

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 13 (1959)

**Heft:** 10: Van den Broek und Bakema

**Artikel:** Umbau des Rathauses in Brielle = Transformation de l'Hôtel de Ville de Brielle = Renovation of the town hall in Brielle

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-330131>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1

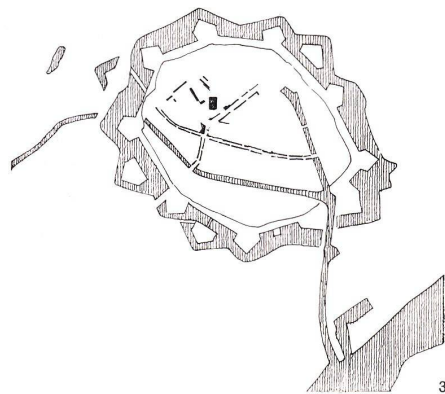


2

## Umbau des Rathauses in Brielle

Transformation de l'Hôtel de Ville de Brielle  
Renovation of the town hall in Brielle

1958



3

1 Die Eingangsfassade aus dem Jahre 1650.  
La façade d'entrée datant de 1650.  
The entrance elevation, dating from 1650.

2 Blick vom Haupteingang in die Halle. Die Glastüre links führt zum Treppenhaus.  
Vue de l'entrée principale dans le hall. La porte vitrée à gauche mène à la cage d'escalier.  
View from the main entrance into the hall. The glass door to the left leads to the stairwell.

3 Übersichtsplan vom Stadtkern von Brielle 1:30000. Das schwarze Rechteck bezeichnet das Rathaus. Um den Stadtkern sind die Befestigungen und der Wassergraben angedeutet.  
Plan synoptique du centre de Brielle. Le rectangle noir marque la position de l'Hôtel de Ville. Les fortifications et les fossés sont indiqués autour du centre de la ville.  
General view of the centre of Brielle. The black rectangle indicates the town hall. The fortifications and moats around the centre of the town are shown.

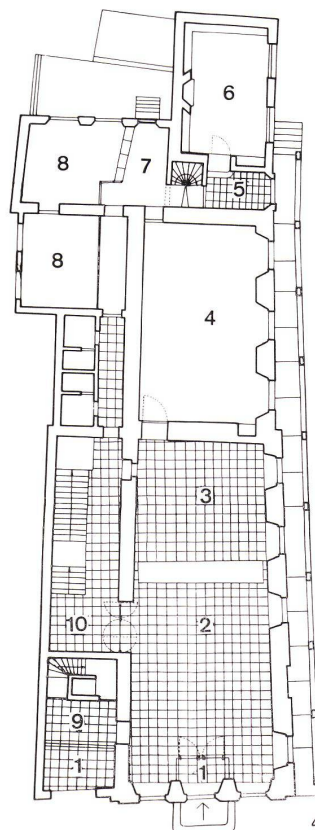
4 Erdgeschoß 1:250.  
Rez-de-chaussée.  
Ground-floor.

5 1. Obergeschoß 1:250.  
1er étage.  
1st storey.

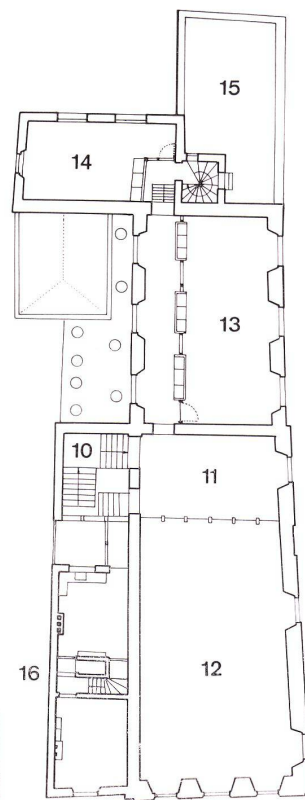
6 2. Obergeschoß 1:250.  
2e étage.  
2nd storey.

1 Windfang / Tambour / Vestibule  
2 Halle Publikumsraum / Hall salle publique / Hall public room  
3 Halle Beamtenraum / Hall salle des fonctionnaires / Hall officials' room  
4 Sekretariat / Secrétariat / Secretariat  
5 Nebeneingang / Entrée de service / Service entrance

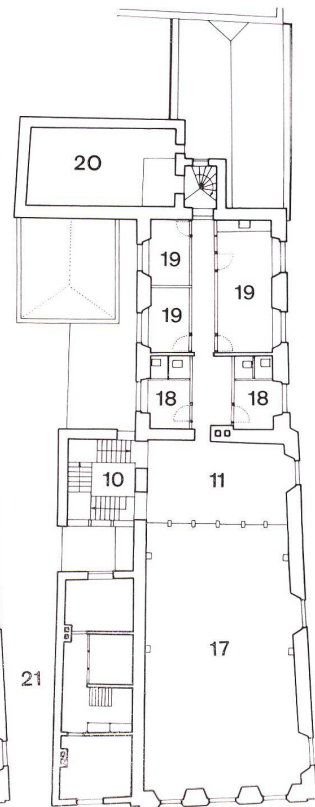
6 Empfangsraum / Réception / Reception  
7 Vorraum / Antichambre / Ante-room  
8 Büroräume / Bureaux / Offices  
9 Treppenhaus zur Abwartwohnung / Cage d'escalier de l'appartement de service / Stairwell of caretaker's flat  
10 Treppenhaus / Cage d'escalier / Stairwell  
11 Vorhalle / Premier hall / First hall  
12 Ratssaal / Salle du Conseil / Council chamber  
13 Bürgermeister / Maire / Mayor  
14 Sekretariat / Secrétariat / Secretariat  
15 Archiv / Archives / Files  
16 Abwartwohnung / Appartement de service / Caretaker's flat  
17 Bürgersaal / Salle / Public room  
18 Garderoben / Vestiaire / Cloakroom  
19 Büro / Bureau / Office  
20 Lagerraum / Entrepôt / Warehouse  
21 Abwartwohnung / Appartement de service / Caretaker's flat



4



5

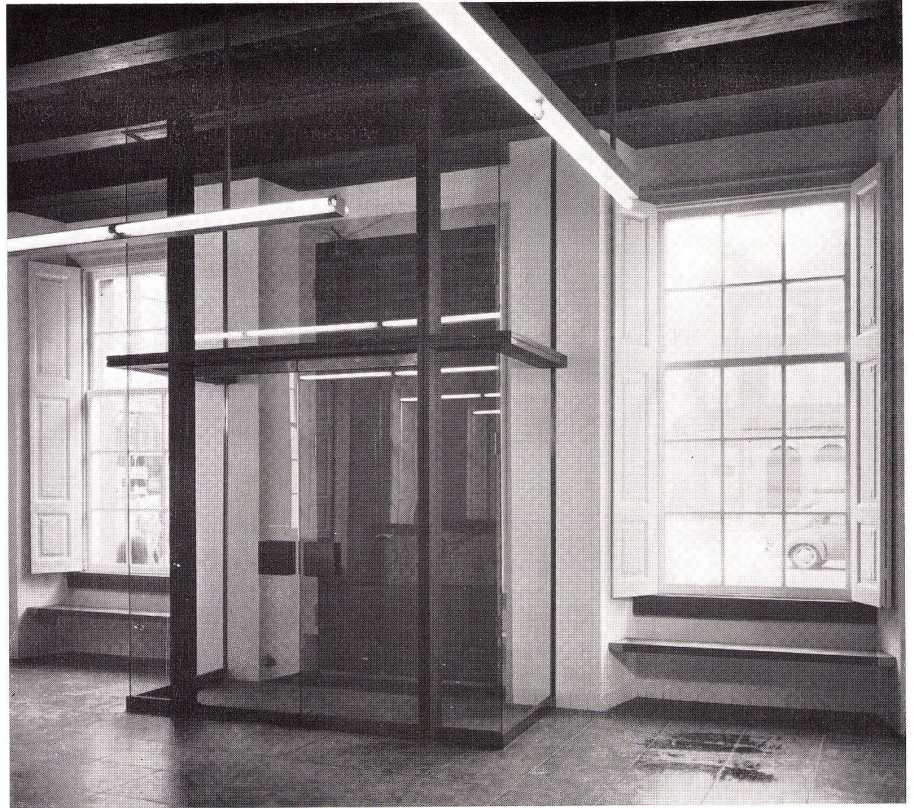


6



1

Der mittelalterliche Bau wurde im 17. und 18. Jahrhundert erweitert und umgebaut. Die drei Bauetappen konnten weder außen noch innen eindeutig unterschieden werden, weil das Gebäude im 19. Jahrhundert ohne Rücksicht auf die verschiedenen Abschnitte renoviert wurde. Die Aufgabe bestand darin, das Rathaus so umzubauen, daß die ganze Stadtverwaltung im alten Bau untergebracht werden konnte. Der Bürgermeister war der Ansicht, daß eine moderne Innenausstattung die Arbeitsweise der Beamten günstig beeinflussen werde. Alle Zwischenwände wurden beseitigt und nur die Tragmauern, Balken und Böden stehen gelassen.



2

Die neuen Trennwände wurden von den alten Wänden und Decken losgelöst eingebaut. Der Sitz der Hauptverwaltung befindet sich in der Eingangshalle, in der sich die Bürger mit den Beamten so ungezwungen wie in einer öffentlichen Bibliothek oder in einem Einkaufsgeschäft besprechen können. Unter dem alten Dach konnte ein Raum für Jugendorganisationen eingerichtet werden. Dem Plan lag die Idee zugrunde, eine Art Unabhängigkeit zwischen alten und neuen Elementen zu schaffen; jedoch sollte man die gegenseitige Beziehung zwischen den beiden erkennen. Der Einfluß des Stijl und des Schröderhauses in Utrecht kommt hier wieder deutlich zur Geltung.

1

Blick vom Treppenhaus durch die Glastüre in den Publikumsraum.  
 Vue de la cage d'escalier à travers la porte vitrée vers la salle publique.  
 View from the stairwell through the glass door towards the public room.

2

Haupteingang und Windfang im Publikumsraum.  
 Entrée principale et tambour dans la salle publique.  
 Main entrance and vestibule in the public room.

3

Ratssaal im 1. Obergeschoß.  
 Salle du Conseil au 1er étage.  
 Council chamber on 1st storey.

üe



3



Gang zur Treppe im Hinterhaus. Rechts Schränke und Türrischen zum Büro des Bürgermeisters.

Couloir vers l'escalier de la maison a arrière. A droite les placards et portes du bureau du maire.

Corridor leading to the house behind. To the right the cupboards and the doors of the mayor's office.



Büro des Bürgermeisters.

Bureau du maire.

Mayor's office.

Seite 345 / Page 345

1  
Im flachgedeckten Anbau befindet sich das Treppenhaus.  
La cage d'escalier se trouve dans la petite annexe à toit plat.  
The stairwell is housed in the little flat-roofed annex.

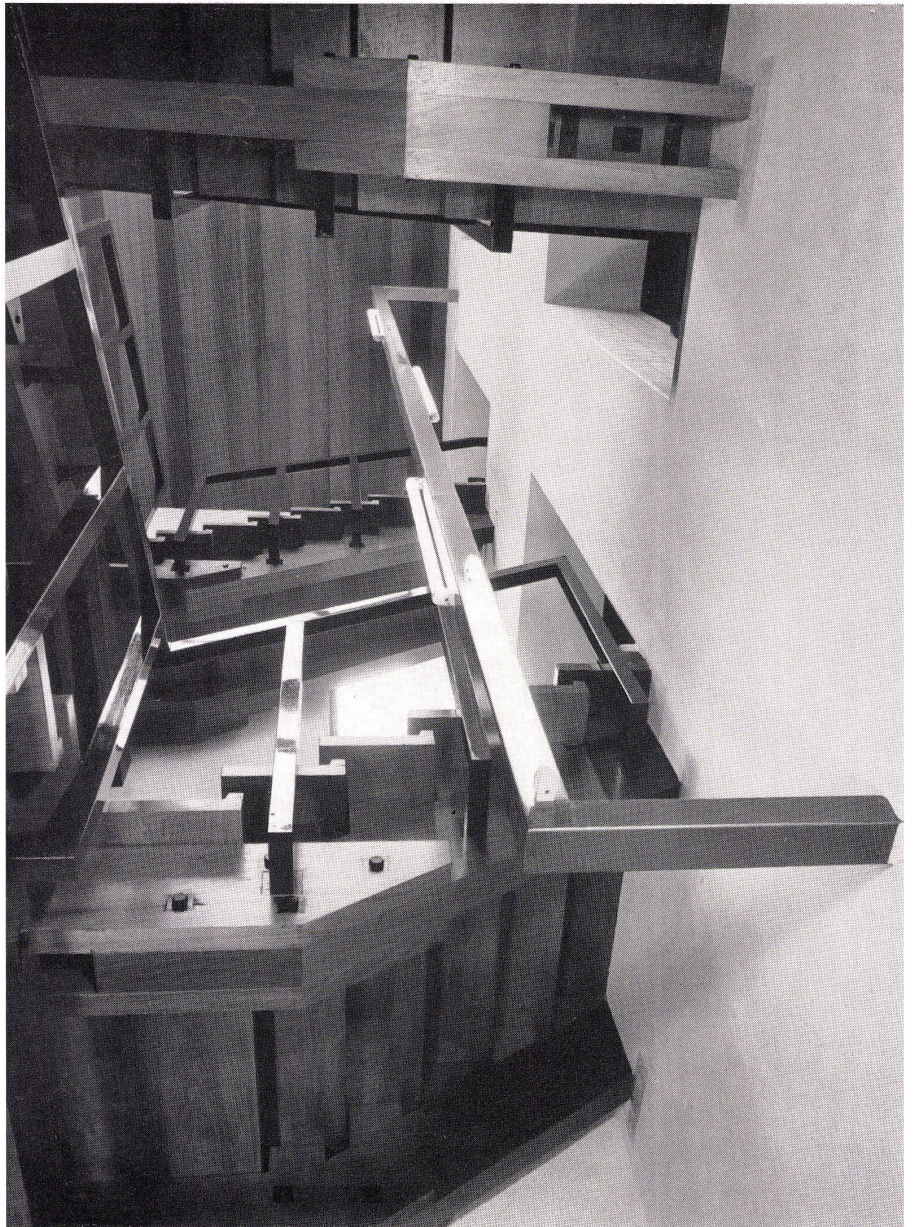
2  
Das Innere des Treppenhauses.  
Intérieur de la cage d'escalier.  
Interior of the stairwell.

3  
Fenster im Treppenhaus. Der Besucher hat die Möglichkeit — nachdem er etwas winklig durch das Haus geführt worden ist —, sich am Äußeren zu orientieren.  
Fenêtre de la cage d'escalier. Après avoir été mené un peu à gauche et à droite dans le bâtiment, le visiteur a la possibilité de s'orienter d'après le site extérieur.  
Stairwell window. After having been taken in a rather zig-zag fashion through the building, the visitor can find his bearings by looking out.

4  
Garderobe im 2. Obergeschoß.  
Vestiaire au 2e étage.  
Cloakroom on 2nd floor.



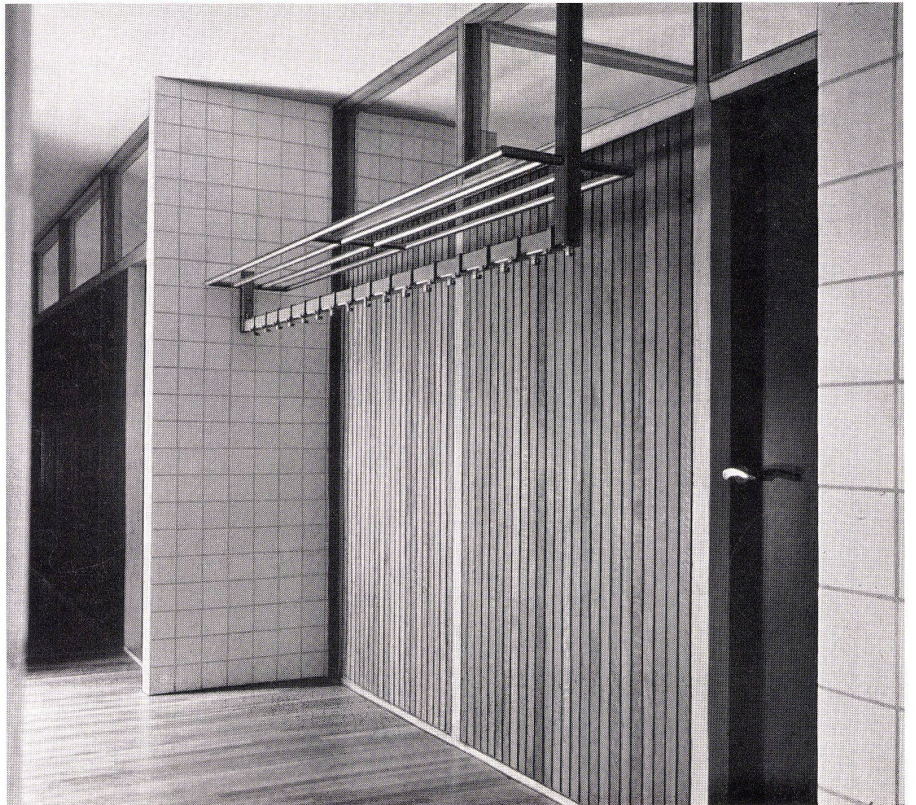
1



2



3



4